

**Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti**

**Zavod za znanstveni i umjetnički rad Đakovo**

**organizira međunarodni znanstveni skup**

**„S guslama kroz gromovni vijek"-novi pristupi životu i kulturnom djelovanju fra Grge Martića (24.01.1822.-30.8.1905.) o 200. god. rođenja**

**Suorganizatori: Zavod Hazu Osijek, Fakultet za odgojne i obrazovne znanosti Sveučilište J. J. Strossmayera u Osijeku**

**Sažetci**

Prof.dr.sc. Damir Matanović,

Fakultet za odgojne i obrazovne znanosti Sveučilišta Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku

**Bosna i Hercegovina od uvođenja Tanzimata do Berlinskog kongresa**

Autor u radu analizira proces uvođenja tanzimata u Osmansko Carstvo 1839. i posljedično situaciju u Bosni i Hercegovini nakon toga. Tanzimat je izrazito tradicionalno osmansko društvo trebao približiti društvima i državama zapadne Europe i standardima koji su tamo vrijedili. Tanzimatom se u Osmansko Carstvo uvode slijedeća načela: sigurnost života i imovine, pravo na pravično sudovanje, uvođenje pravičnog poreznog sustava, pravo na jednakost svih religija, a shodno tome i stjecanje statusa građanstva za sve, dotad, obespravljene kršćane. Tanzimat je stvorio Mustafa Reςit paša, a u Istanbulu proglasio ga šesnaestogodišnji sultan Abdűlmecit. No, Bosna je bila daleko od Istanbula, a navike, interesi i modeli ponašanja bosanskih i hercegovačkih begova kosili su se s idejama Tanzimata te su ih odveli u otvorenu pobunu protiv Porte.

Autor analizira uzroke i posljedice pobune iz 1850. i dvogodišnje nastojanje Omera paše Latasa da pobunu uguši u krvi. U konačnici Omer paša Latas je omogućio uvođenje Tanzimata u Bosnu, ali pustošenja, ubojstva, pljačke i ini zločini koji su počinjeni u gušenju pobune bosanskih i hercegovačkih begova doveli su do toga da Bosna i Hercegovina postane plodno tlo za političko djelovanje Austrije, ali i Srbije. Specifičan i intiman pogled na navedena zbivanja dao je fra Grgo Martić u svojim *Zapamćenjima* koje i ovaj autor smatra neizostavnim djelom za potpuni pogled u Bosnu i Hercegovinu druge i treće četvrtine 19. stoljeća.

Prof. dr. sc. Emina Berbić Kolar

Fakultet za odgojne i obrazovne znanosti Sveučilište J. J. Strossmayera u Osijeku

**O jeziku Zapamćenja fra Grge Martića**

Fra Grgo Martić bio je franjevac, književnik, ilirac, svjedok svoga vremena, dokumentator bosnskohercegovačke stvarnosti 19. st. Rodio se 1822. u Rastovači kod Posušja, a umro je u Kreševu 1905. Zapamćenja su njegovo najvrjednije prozno ostvarenje u kojemu su opisane velikosrpske težnje i srpska propaganda onoga vremena kojoj je cilj bio prisvajanje Bosne i Hercegovine. Fra Grgo Martić je bio poliglot koji je aktivno koristio hrvatski, njemački, latinski, talijanski, francuski, turski i mađarski jezik. Upravo iz njegove višejezične perspektive i pripadnosti ilirskome pokretu, zanimljiva će biti cjelovita jezična analiza njegovoga najboljega književnoga ostvarenja Zapamćenja. Cilj je rada cjelovito jezično analizirati Zapamćenja fra Grge Martića na fonološkoj, morfološkoj, sintaktičkoj i leksičkoj razini. Jezik fra Grginih Zapamćenja stavit će se u povijesni kontekst vremena u kojemu je djelo nastalo. Posebna će se pozornost posvetiti kontekstu vremena i prostora u kojemu je djelo nastalo te sociolingvističkoj uvjetovanosti prostora i vremena u odnosu na vrijednost ovoga djela. Metodologija rada bit će temeljena na analizi teksta te usporedbi s normativnim priručnicima vreman u kojemu je djelo nastalo.

**Ključne riječi**: fra Grgo Martić, Zapamćenja, hrvatski jezik, ilirizam, Bosna i Hercegovina

Dr. sc. Marijana Galić,

Ivana Frane Jukića 9, 88240 Posušje, BiH

**Leksičke osobitosti Martićevih *Zapamćenja***

Fra Grga Martić je franjevac Bosne Srebrene, književnik, kulturni i prosvjetni djelatnik, ilirac i političar. Bio je središnja figura bosanskohercegovačkog političkoga i kulturnog djelokruga 19. stoljeća o čemu svjedoče njegova *Zapamćenja*. *Zapamćenja* su memoari, odnosno Martićeve reminiscencije sa živim opisima u narativnom tonu koje prepričava profesoru dubrovačke gimnazije Janku Kohariću u kolovozu 1901. godine. Djelo je objavio Gjuro Trpinac 1906. godine u pet poglavlja. Leksik koji je specifičan za Martićevo djelo su domaće riječi, odnosno arhaizmi i regionalizmi ijekavskoga govora. Osim domaćeg leksika u *Zapamćenjima* se pronalazi pozamašan broj posuđenica i to iz klasičnih jezika, latinskoga i grčkog, ali i sloj turcizama, rusizama, galicizama, talijanizama, germanizama, hungarizama i anglizama. Tuđice iz klasičnih jezika i turcizmi javljaju se uglavnom u značenjskim poljima: nazivi za vjerske redove, službe i zvanja, plemićke titule i staleži, vojna terminologija, dokumenti i administracija, obrazovanje i kultura, novac, medicinska terminologija, zanimanja, ustanci i pobunjenici, odjeća, poslovice i pjesme i ostali nazivi za brojne druge društvene slojeve. Kod turcizama se pronalaze još nazivi za: oružje, kazne, nasilje i epitaf. Galicizmi se javljaju u nazivima vojne terminologije, a ostale posuđenice javljaju se rjeđe i ne možemo ih podvesti pod neka veća značenjska polja. U *Zapamćenjima* se uočava i frazeologija. To je još jedna odlika funkcionalnoga razgovornog stila. *Zapamćenja* su tako izazov za jezikoslovce i jezičnu analizu. Pristup Martićevim *Zapamćenjima* može se opisati na različitim jezičnopovijesnim razinama (etimološkoj, stilističkoj, frazeološkoj). Leksik nam Martićevih *Zapamćenja* također otkriva i vrijedne spoznaje iz različitih izvanjezičnih znanosti poput povijesti, prava, kulturologije, zemljopisa i drugih grana znanosti.

Prof. dr. sc. Milica Lukić,

Filozofski fakultet Sveučilište Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku

***Narodne pjesme bosanske i hercegovačke* fra Ivana Jukića i Ljubomira Hercegovca (fra Grge Martića)**

U radu se donosi temeljni filološki, napose tekstološki opis zbirke narodnih pjesama fra Ivana Franje Jukića i fra Grge Martića (Ljubomira Hercegovca) objavljene u trima izdanjima: prvo izdanje tiskano je 1858. godine u Osijeku, u tiskari Dragutina Lehmanna i drugara, pod nazivom *Narodne piesme bosanske i hercegovačke skupio Ivan Franjo Jukić Banjolučanin i Ljubomir Hercegovac (Fr. Gr. Martić). Svezak pervi*; drugo izdanje kao pretisak prvoga izdanja izlazi u Mostaru 1892. pod nazivom: *Narodne pjesme bosanske i hercegovačke sabrali fra Frano Iv. Jukić, fra Grga Martić. Junačke pjesme svezak I.* pod uredništvom Marka Šešelja, dok je treće izdanje iste zbirke u tiskari Škarica i Markušić priređeno pod nazivom *Bosansko-hercegovačke narodne pjesme iliti 'Jukićke'*. Također, detektiraju se dosadašnja istraživanja usmjerena na ovu 19-stoljetnu pjesmaricu.

Posebna se pozornost u radu posvećuje paratekstualnim dionicama, u svjetlu tumačenja toga pojma francuskoga teoretičara književnosti Gérarda Genettea, svih triju izdanja: naslovnicama, predgovorima, bilješkama fra Grge Martića, životopisu fra Ivana Franje Jukića, pjesmovnom nekrologu posvećenu fra I. F. Jukiću (preminuo uoči tiskanja prvoga izdanja pjesmarice), rječniku turcizama, sadržaju, podacima o pretplatnicima i dr., jer upravo paratekstualne bilješke, osim što su primarnim izvorom za razumijevanje cijeloga konteksta u vezi s tekstom i postupkom njegova oblikovanja i publiciranja, zacrtavaju i moguće (interdisciplinarne) smjerove proučavanja te opsežne i potentne građe koju su prikupili fra Grga Martić (1822. – 1905.) i fra Ivan Franjo Jukić (1818. – 1857.) – *dvije središnje i gigantske figure bosanskofranjevačke književnosti i jezikoslovlja u 19. stoljeću*, kako ih naziva jezična povjesničarka Darija Gabrić-Bagarić.

**Ključne riječi:** fra Grga Martić, fra Ivan Franjo Jukić, 19. stoljeće, franjevačka književnost, narodne pjesme, paratekst

Mirko Ćurić, prof., Društvo hrvatskih književnika

**Fra Grgo Martić kao referencijalni lik u tekstovima Silvija Strahimira Kranjčevića i Ive Andrića.**

U radu se pristupa fra Grgi Martiću kao referencijalnom književnom liku u prozama Ive Andrića *Mara milosnica* i *Omer paša Latas* te prigodnici Silvija Strahimira Kranjčevića *U slavu pedesetogodišnjice misnikovanja oca-pjesnika fra Grge Matića*. Istraživat će se semiološki status lika fra Grge Martića koji prema Hamonovoj klasifikaciji spada u povijesne likove koji su podvrsta referencijalnih likova. Ovakvi likovi upućuju na puni i čvrsti smisao koji je određena kultura utvrdila kao „uloge, programe i stereotipe“ a „čitljivost“ ovakvih likova izravno zavisi od čitateljevog sudjelovanja u određenoj kulturi. Prama Barthesu, referencijalni likovi služe prvenstveno kao „okvir koji upućuje na veliki Tekst ideologije, klišea ili kulture“, oni stvaraju „učinak realnog“ unutar određenog teksta. Posebno će se promotriti razlike u pristupu Martiću kao referencijalnom liku kod Kranjčevića i Andrića, shvatiti koje su poveznice, a koje razlike u učincima njihovih tekstova. Uočit će se kako kod Martića ne možemo zaključiti da uvođenje u tekst Kranjčevića, Andrića ili drugih autora čini njegovu ulogu u tekstu ulogu predvidljivom, „u mjeri kako kao to u već predodređuje prethodna, već napisana Povijest“ (Hamon), već se ovdje ta predvidljivost ukazuje kao refleks konteksta i ideologije iz kojih se javljaju analizirani autori i njihovi tekstovi. Kod pristupa Martiću kao referencijalnom liku zapažamo pojavu, koju bilježi Partyka kada pristupa liku Josipa Jurja Strossmayera, koji postaje „književna figura različitih ideoloških predrasuda“ i zavisno od autora dobivamo i značenjski potpuno suprotan semiološki status lika.

**Ključne riječi:** fra Grga Martić, Silvije Strahimir Kranjčević, Ivo Andrić, referencijalni lik

Dr. sc. Mato Artuković, znanstveni savjetnik u miru, Slavonski Brod

Ivan Stipić, viši knjižničar, Sveučilišna knjižnica Sveučilišta u Slavonskom Brodu

**Pisma fra Grge Martića u arhivu obitelji Brlić**

Nekoliko generacija članova obitelji Brlić bilo je u vrlo bliskim odnosima s bosanskim franjevcima. Sačuvana prepiska Andrije Antuna Brlića (1757.-1804.), Ignjata Alojzija Brlića (1795.-1855.), i napose Andrije Torkvata Brlića (1826.-1868.) to jasno svjedoči. Već je Andrija Antun imao ulogu njihova sindika i prokuratora, preko kojega su sastavljali trgovačke narudžbe za razne potrepštine i kupovali knjige.Tu unosnu i časnu službu, koja je bila i prava nacionalno-kulturna misija, naslijedio je i njegov sin Ignjat Alojzije i unuk Andrija Torkvat. Narudžba i trgovina knjigama bila je drag, a s obzirom na sigurnoga glavnoga kupca, provinciju Bosnu Srebrenu, za Brliće i vrlo unosan posao.Ova čast nije bilo ni malo lagana. Preko svoga „sindika i prokuratora“ franjevci su bili povezani sa kršćanskim svijetom na zapadu.

U Arhivu obitelji Brlić sačuvano je 110 pisama fra Grge Martića Andriji Brliću. Korespondencija počinje krajem 1854., a završava preranom smrću Andrije Brlića (21.svibnja 1868.). Pisma imaju većinom literarno-povijesnu vrijednost, ali istovremeno bilježe fragmente političkoga života u Bosni. Donose nam detalje važne za kulturnu djelatnost oba korespondenta, kao i za kulturne prilike u Bosni (detalji o učitelju Martićeve realke u Sarajevu, Franji Frankoviću; posjet Novom Šeheru poznatog orijentalista (kasnijeg njemačkog generalnog konzula za Bosnu i Hercegovinu) Otta Hermana Blau; haranje kolere; popis cjelokupnog sarajevskog medžlisa; daju nam uvid u njegov jezik; izvor su za odnos korespondenata koji je trajno prijateljski): između ostaloga, Martićevo skupljanje narodnih pjesama, utjecaj Brlića na stvaranje Martićevih *Osvetnika*, pomoć fra Grge Martića na radu Andrije Brlića pri skupljanju podataka za zemljividnu *Mappu*. Martićeva pisma svakako mogu poslužiti i kao izvor za političko stanje u vrlo nemirnoj Bosni. Strah je često vrlo prisutan u njegovim pismima, pa on traži da se njegove pjesme izdaju pod pseudonimima (u *Osvetnicima* pseudonim *Jadovan*, na drugom mjestu *Radovan*).Ova su pisma važna i kao izvor za razinu nacionalne integracije. Martić govori da je „ponašio“(preveo na „naš“ jezik) Racineovu *Ifigeniju*, ali dade naslutiti da mu nikako nije svejedno kako će biti objavljene narodne pjesme koje je prikupio i predao Brliću, smatrajući da je predavanje Vuku Karadžiću, najneprihvatljivija opcija. To se vidi, između ostaloga, i iz nastojanja da njegove narodne pjesme budu objavljene „u našoj literaturi Hrvatsko-Slavonsko-Dalmatinsko-Bosanskoj koji se latinicom služimo u svemu“, i „te iste piesme već oćemo toj literaturi prikloniti... ili ćete ih u Vukovu škrinju žertvovati?“ Zahvalnost i poštovanje prema Strossmayeru često je naglašena u ovim pismima.

Ankica Landeka, dipl. teolog, viša knjižničarka, Katolički bogoslovni fakultet u Đakovu- Knjižnica

Tihonija Zovko, dipl. teolog, knjižničarska savjetnica, Katolički bogoslovni fakultet u Đakovu- Knjižnica

**Bibliografski pregled tiskanih djela i rukopisa fra Grge Martića te radova o njegovu životu i djelu**

Fra Grga (Grgo) Martić bio je franjevac, hrvatski književnik i narodni preporoditelj u Bosni i Hercegovini. Školovao se u Kreševu, Požegi, Zagrebu i Szekesfehervaru. Uz materinji jezik govorio latinski, francuski, talijanski, turski, mađarski i njemački jezik. Pjesme je objavljivao pod svojim imenom i pod raznim pseudonimima ( «Ljubomir Martić ilir iz Hercegovine, Fr. Gr. M-ć, Ljubomir, M.G., fra Grgo, Radovan, Neznan Poznanović) u raznim hrvatskim časopisima. Prevodio je djela Homera, J. Racinea, F.R. de Chateaubrianda i L. N. Tolstoja. U radu se donosi kronološki pregled njegovih djela i rukopisa te radova o njegovu životu i djelu.

**Ključne riječi:** fra Grga Martić, franjevac, književnik, preporoditelj, Bosna i Hercegovina, bibliografija